Personagens

ÍNDICE

Supervisor editorial

森篤嗣（もりあつし）（Atsushi Mori）

[Perfil]
O Dr. Mori ensinou língua japonesa na Universidade Chulalongkorn na Tailândia em 2004. Ele serviu ainda como pesquisador no Instituto Educacional para Mulheres Jissen, no Japão, e no Instituto Nacional de Língua e Linguística Japonesa. Em abril de 2011, ele assumiu o posto de professor adjunto da Universidade Tezukayama.

O que inspirou você a aprender japonês? Foram os jogos eletrônicos japoneses, ou ainda os animês? Ou a cultura tradicional e os negócios? Seja qual for a razão, espero que seu interesse pelo Japão e seu idioma ajude a enriquecer a sua vida.
Durante o tempo em que ensinei japonês na Tailândia, percebi como a língua e a cultura são intimamente conectadas. Esta descoberta me fez gostar mais desse país. Por exemplo, um cumprimento comum na Tailândia é "Você já comeu?" A frase está associada ao costume tailandês de fazer várias refeições por dia, e reflete a consideração que se tem pela vida e saúde dos outros.
Aprender a língua de um país significa conhecer sua cultura. Por isso, estudar japonês fará com que você fique sabendo um pouco mais sobre o Japão. Espero que você goste de estudar japonês conosco!

Locutores

Rômulo da Silva

Olá pessoal! Este curso é dedicado àqueles que desejam aprender um pouco mais sobre a língua e a cultura do Japão. Estudo o idioma japonês há 10 anos. Vamos aprender muitas expressões úteis em diversas situações, tanto no trabalho quanto na vida particular.

Kelly Vargas

Moro no Japão desde 2004, mas confesso que ainda sinto dificuldade para me comunicar. Espero que aprendam bastante junto com a gente!

Aprenda com a apostila e o áudio do Curso de Japonês!

Você pode baixar as lições no site da NHK WORLD Rádio Japão: www.nhk.or.jp/lesson/portuguese/

Conteúdo disponível em 17 idiomas

Clique aqui!!

Acesse o site e aproveite nossas ferramentas:

Os Silabários Japoneses

Para iniciantes, vamos começar aprendendo como pronunciar os caracteres básicos.

Dicas para viver no Japão

Pequenas dicas sobre cultura, língua, etiqueta e costumes japoneses. Aqui pode estar a resposta para aquilo que você sempre quis saber mas nunca teve a quem perguntar.

Vocabulário de Cuong

Aqui você pode revisar expressões importantes estudadas pelo nosso protagonista, Cuong.

Baixe o áudio de graça no site da NHK WORLD!

LIÇÃO 1 はじめまして 私はクオンです
HAJIMEMASHITE WATASHI WA KUON DESU

クオン CUONG	**はじめまして。** HAJIMEMASHITE.	Muito prazer.
	私はクオンです。 WATASHI WA KUON DESU.	Eu sou Cuong.
	ベトナムから来ました。 BETONAMU KARA KIMASHITA.	Vim do Vietnã.
	よろしくお願いします。 YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU.	Prazer em conhecê-lo.

DICAS DE GRAMÁTICA

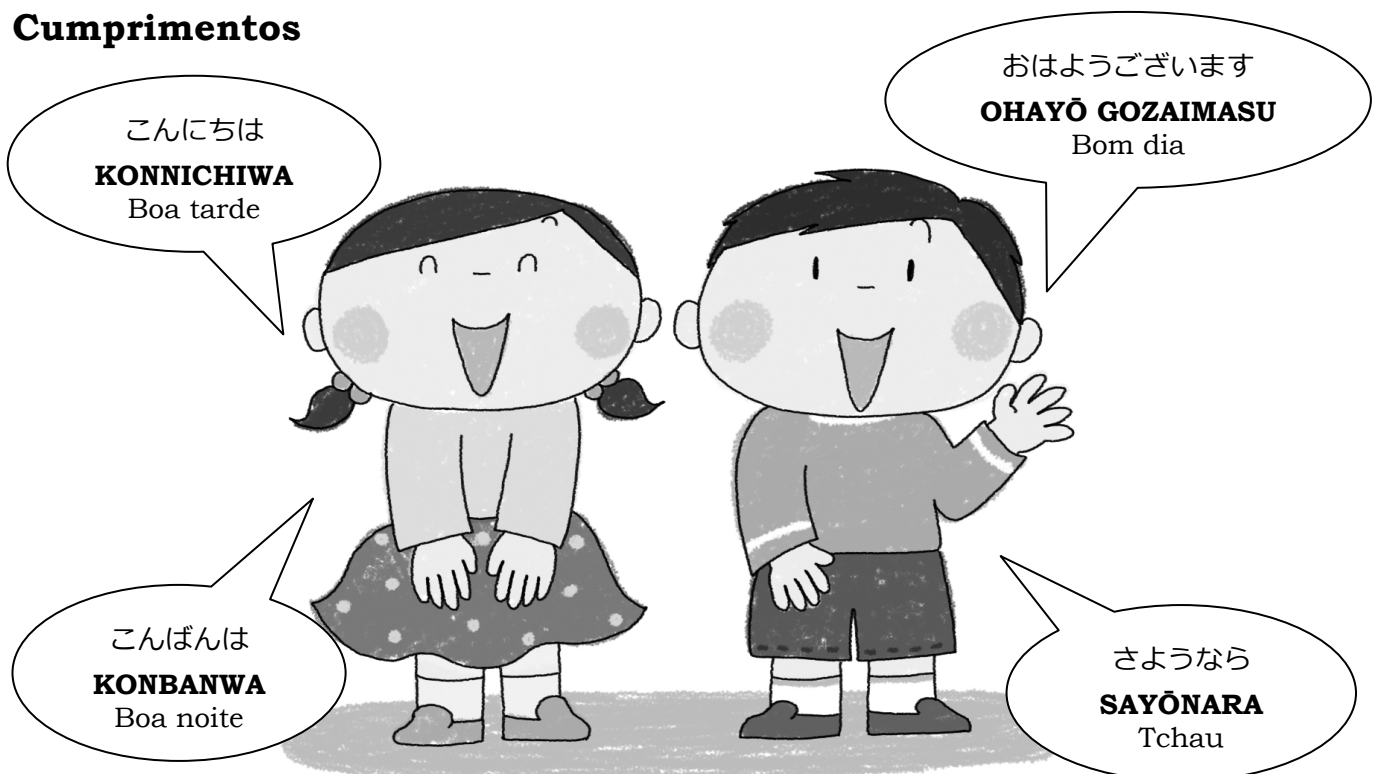
- Quando nos apresentamos para alguém, dizemos **watashi wa** ____ **desu**.
  A expressão significa “eu sou _____”.
- Para passar um verbo para o pretérito, substituimos a terminação **—masu** pela **—mashita**.
  Ex. **kimasu** (venho/vem/vimos/vêm) → **ki<u>mashita</u>** (vim/veio/viemos/vieram)
  ikimasu (vou/vai/vamos/vão) → **iki<u>mashita</u>** (fui/foi/fomos/foram)
  * Em japonês, não existe flexão de verbos de acordo com número ou pessoa.

Cumprimentos

おはようございます
OHAYŌ GOZAIMASU
Bom dia

こんにちは
KONNICHIWA
Boa tarde

こんばんは
KONBANWA
Boa noite

さようなら
SAYŌNARA
Tchau

LIÇÃO 2　それは何(なん)ですか？
SORE WA NAN DESU KA?

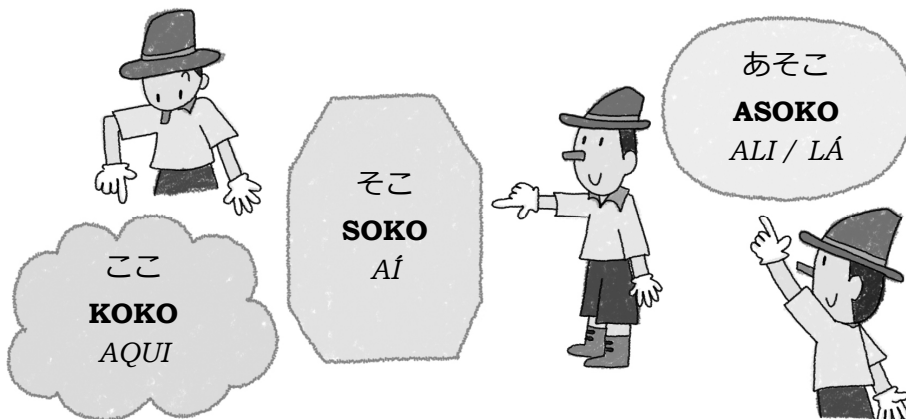
山田(やまだ) YAMADA	クオンさん。 これがあなたの名刺(めいし)です。 KUON-SAN, KORE GA ANATA NO MEISHI DESU.	Cuong, estes são seus cartões de visita.
クオン CUONG	ありがとうございます。 それは何(なん)ですか？ ARIGATŌ GOZAIMASU. SORE WA NAN DESU KA?	Muito obrigado. O que é isso?
山田(やまだ) YAMADA	これは社員証(しゃいんしょう)です。 KORE WA SHAINSHŌ DESU.	Isto é o cartão de funcionário.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Para dizer o nome de um objeto: **kore wa** ____ **desu** = “isto é _____”
- Para perguntar o nome de um objeto: ____ **wa nan desu ka?** = “o que é ____?”

Ko-so-a-do kotoba

Ko-so-a-do kotoba é o nome dado às palavras japonesas que começam com as iniciais dos pronomes demonstrativos **<u>ko</u>re**(isto), **<u>so</u>re**(isso) e **<u>a</u>re**(aquilo), mais o pronome interrogativo **<u>do</u>re**(qual). **Kotoba** quer dizer palavra. Existem também outras **ko-so-a-do kotoba** usadas para expressar lugar, como **koko**(aqui), **soko**(aí), **asoko**(ali/lá) e **doko**(onde).

Estas palavras, as **ko-so-a-do kotoba**, são muito úteis porque podemos usá-las ao invés de dizer o nome das coisas. Mas é claro que é preciso ter certeza de que a pessoa com quem se fala saiba do que você está falando. Mesmo entre casais com longos anos de casamento, existem muitos mal-entendidos. O marido pode pedir “me dê aquilo” para a esposa, querendo dizer o jornal, enquanto a esposa lhe passa os óculos.

***JŌTATSU NO KOTSU** significa “chave para progresso”.*

LIÇÃO 3 はい、わかりました HAI, WAKARIMASHITA

山田(やまだ)	クオンさん、ちょっと…。	Cuong, você tem um tempinho?
YAMADA	KUON-SAN, CHOTTO...	
クオン	はい。	Sim.
CUONG	HAI.	
山田(やまだ)	今日(きょう)、これから会議(かいぎ)があります。	Hoje tem uma reunião que
YAMADA	出(で)て下(くだ)さい。	começa agora.
	KYŌ, KOREKARA KAIGI GA	Por favor, participe.
	ARIMASU.	
	DETE KUDASAI.	
クオン	はい、わかりました。	Sim, entendi.
CUONG	場所(ばしょ)はどこですか？	Onde é o lugar?
	HAI, WAKARIMASHITA.	
	BASHO WA DOKO DESU KA?	

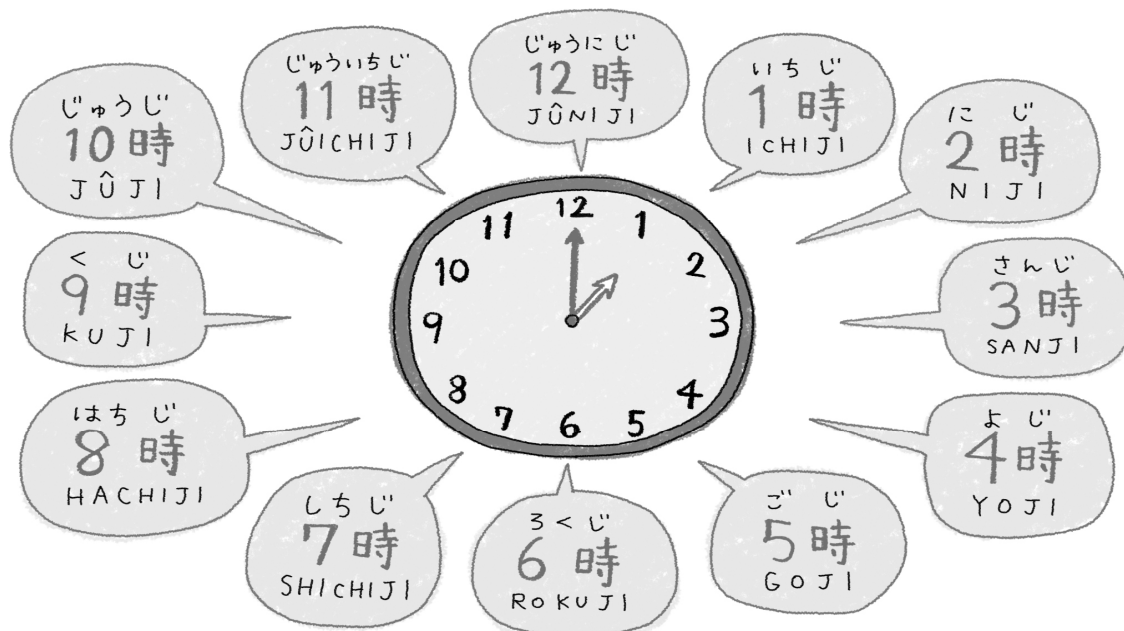
DICAS DE GRAMÁTICA

- Para passar o verbo para a forma negativa, mudamos a terminação **—masu** para **—masen**.
  Ex. **kimasu** (vir) → **ki<u>masen</u>** (não vir)
- ____ **wa doko desu ka?** = "onde é ____?"

LIÇÃO 4　いま、何時(なんじ)ですか？
IMA, NANJI DESU KA?

クオン	**いま何時(なんじ)ですか？**	Que horas são agora?
CUONG	IMA, NANJI DESU KA?	
山田(やまだ)	**４時１５分(よじじゅうごふん)です。**	São quatro e quinze.
YAMADA	YOJI-JŪGOFUN DESU.	
クオン	**会議(かいぎ)は何時(なんじ)に終(お)わりますか？**	A que horas a reunião termina?
CUONG	KAIGI WA NANJI NI OWARIMASU KA?	
山田(やまだ)	**５時(ごじ)ごろですよ。**	Será por volta das cinco horas.
YAMADA	GOJI GORO DESU YO.	

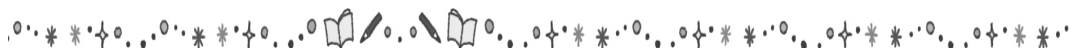
DICAS DE GRAMÁTICA

- Para dizer as horas, adicionamos **—ji** depois do número.
  Para dizer os minutos, adicionamos **—fun** ou **—pun** depois do número.
- **nanji desu ka?** = “que horas são?”

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
いち	に	さん	し/よん	ご	ろく	しち/なな	はち	きゅう/く	じゅう
ICHI	NI	SAN	SHI/YON	GO	ROKU	SHICHI/NANA	HACHI	KYŪ/KU	JŪ

LIÇÃO 5 一緒に帰りませんか？ ISSHO NI KAERIMASEN KA?

クオン CUONG	山田さん、一緒に帰りませんか？ YAMADA-SAN, ISSHO NI KAERIMASEN KA?	Yamada, vamos embora juntos?
山田 YAMADA	ごめんなさい。 まだ仕事が終わりません。 クオンさんも手伝ってください。 GOMENNASAI. MADA SHIGOTO GA OWARIMASEN. KUON-SAN MO TETSUDATTE KUDASAI.	Desculpe. Ainda não acabei meu trabalho. Cuong, me ajude, por favor.
クオン CUONG	えーと、今日は残業できません。 ĒTO, KYŌ WA ZANGYŌ DEKIMASEN.	Bem... hoje eu não posso fazer hora extra.
山田 YAMADA	えっ…。 E'...	Āh?

DICAS DE GRAMÁTICA

- Expressão para fazer convites: trocamos a terminação **—masu** de um verbo pela **—masen ka?**
  Ex. **ikimasu** (ir) → **iki<u>masenka?</u>** (vamos?)
- Forma **—te** de um verbo + **kudasai** = "___, por favor"
  Ex. **tetsudaimasu** (ajudar) → **tetsuda<u>tte</u> <u>kudasai</u>** (ajude-me, por favor)

Horas de trabalho nas empresas japonesas

Na maioria das empresas japonesas, o trabalho começa às 9 da manhã e vai até as 5 da tarde. Mas recentemente vem sendo adotado um sistema de tempo flexível, segundo o qual os trabalhadores têm uma liberdade maior para decidir suas horas de trabalho. Este sistema flexível é popular especialmente porque assim os funcionários podem evitar a hora de pico nos trens e trabalhar de acordo com seu ritmo.

Por outro lado, é verdade também que muitos japoneses se sentem mal ao ir embora mais cedo e deixar os colegas ou superiores trabalhando, mesmo que já tenham terminado o serviço naquele dia. Por isso, deve-se ter consideração com os colegas. Caso decida ir embora mais cedo ou antes deles, é bom dizer **o-saki ni shitsurei shimasu** antes de sair. Em português, a expressão significa algo como "me desculpe por ir embora mais cedo".

LIÇÃO 6 銀行に行ってから、会社に来ます

GINKŌ NI ITTE KARA, KAISHA NI KIMASU

クオン CUONG	明日の朝、市役所と銀行に行ってから、会社に来ます。 ASHITA NO ASA, SHIYAKUSHO TO GINKŌ NI ITTE KARA, KAISHA NI KIMASU.	Amanhã de manhã, venho para o escritório depois de ir à prefeitura e ao banco.
部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	そうですか。 午前中に市役所と銀行ですね。 SŌ DESU KA. GOZENCHŪ NI SHIYAKUSHO TO GINKŌ DESU NE.	Entendi. De manhã você vai à prefeitura e ao banco, certo?
クオン CUONG	はい。銀行で口座を開きます。 HAI. GINKŌ DE KŌZA O HIRAKIMASU.	Sim, vou abrir uma conta no banco.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Quando descrevemos ações em determinada ordem, mudamos a terminação **—masu** para **—te**.

  Ex. **kimasu**(vir), **tabemasu**(comer) → **ki<u>te</u>, tabemasu** (venho e como)

Serviços oferecidos a estrangeiros por governos locais

O número de estrangeiros vivendo no Japão vem crescendo a cada ano. Por causa de diferenças culturais e de hábitos, o número de atritos entre estrangeiros e japoneses também vem se tornando evidente. E os governos locais estão agindo para lidar com estas questões.

Panfletos com informações em diversas línguas estão disponíveis nos balcões dos escritórios dos governos locais e em suas páginas na internet. Alguns disponibilizam em português também, ou ainda em inglês, chinês, coreano e tagalog.

Os governos locais fornecem em seus sites indicações sobre serviços públicos e instituições médicas que têm atendimento em algum idioma estrangeiro. Explicam até mesmo o calendário da coleta e como separar o lixo, já que as regras variam de acordo com o bairro. Por exemplo, jornais só podem ser colocados para coleta em dias específicos. É possível encontrar informações ainda sobre eventos e atividades variadas, incluindo aulas de japonês com voluntários.

LIÇÃO 7　口座を開きたいんですが…
KŌZA O HIRAKITAI N DESU GA...

銀行員 FUNCIONÁRIA DO BANCO	**今日はどのようなご用件ですか？** KYŌ WA DONO YŌ NA GO-YŌKEN DESU KA?	Posso ajudá-lo?
クオン CUONG	**口座を開きたいんですが…。** KŌZA O HIRAKITAI N DESU GA...	Eu queria abrir uma conta...
銀行員 FUNCIONÁRIA DO BANCO	**こちらにお名前とご住所、お電話番号を書いてください。** KOCHIRA NI O-NAMAE TO GO-JŪSHO, O-DENWA BANGŌ O KAITE KUDASAI.	Por favor, escreva aqui seu nome, endereço e número de telefone.

DICAS DE GRAMÁTICA

➢ Para dizer “eu quero ___ (fazer algo)”, trocamos a terminação **—masu** de um verbo pela **—tai desu**.

Ex. **ikimasu** (ir) → **iki<u>tai desu</u>** (quero ir)

LIÇÃO 8 どうしよう…
DŌ SHIYŌ...

クオン CUONG	どうしよう…。 財布を落としてしまいました。 DŌ SHIYŌ... SAIFU O OTOSHITE SHIMAIMASHITA.	O que eu faço...? Perdi minha carteira.
山田 YAMADA	本当？ いつ最後に使いましたか？ HONTŌ? ITSU SAIGO NI TSUKAIMASHITA KA?	Mesmo? Quando foi a última vez que você a usou?
クオン CUONG	いつかな…。 ITSU KANA...	Quando que foi...?
山田 YAMADA	とにかく警察に届けましょう。 TONIKAKU KEISATSU NI TODOKEMASHŌ.	De qualquer modo, vamos informar a polícia.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Para reforçar que algo aconteceu no passado: forma **—te** de um verbo + **shimaimashita**
  Ex. **otoshimasu** (perder) → **otoshite shimaimashita** (perdi)

*A expressão **shimaimashita** às vezes indica uma ação passada da qual a pessoa se arrepende.

Kōban

A maioria dos japoneses acredita ser seu dever informar a polícia imediatamente caso encontrem uma carteira ou telefone celular perdido. E as pessoas que perderam algo devem informar a polícia o que e quando perderam o objeto. Assim existe uma boa chance de se recuperar objetos perdidos.

No Japão, são comuns os postos policiais, ou **kōban**. O sistema **kōban** foi criado há mais de 100 anos para manter a ordem nas ruas de Tokyo, e se espalhou por todo o país. Policiais que trabalham nestes postos são chamados de **omawarisan**, uma espécie de termo afetuoso. Seus deveres incluem não somente patrulhar a área, mas também ajudar caso haja algum acidente ou crime, além de auxiliar crianças perdidas e pessoas embriagadas. Se você se perder, lembre que o **kōban** é o local mais confiável para pedir informações!

LIÇÃO 9　山田(やまだ)さんはいらっしゃいますか？ YAMADA-SAN WA IRASSHAIMASU KA?

クオン	**はい。ＡＢＣ電器(でんき)です。**	Alô, ABC Elétrica.
CUONG	HAI, EI-BĪ-SHĪ DENKI DESU.	
取引先(とりひきさき)	**ジャパン会社(がいしゃ)の田中(たなか)と申(もう)しますが、**	Aqui é Tanaka, da Empresa Japan.
CLIENTE	**山田(やまだ)さんはいらっしゃいますか？**	A senhorita Yamada se encontra?
	JAPAN GAISHA NO TANAKA TO	
	MŌSHIMASU GA,	
	YAMADA-SAN WA IRASSHAIMASU KA?	
クオン	**やっ山田(やまだ)ですね。**	Ya…Yamada, não é?
CUONG	**少々(しょうしょう)お待(ま)ちください。**	Espere um pouco, por favor.
	YA'…YAMADA DESU NE.	
	SHŌSHŌ OMACHI KUDASAI.	

DICAS DE GRAMÁTICA

- Quando falamos com alguém de fora de sua companhia, é melhor usar as expressões polidas.
  Ex. (nome) **to mōshimasu** = "meu nome é (nome)"
  (nome) **wa irasshaimasu ka?** = "(nome) se encontra?"

Chamando as pessoas no trabalho

Usar expressões honoríficas no trabalho não é fácil. O segredo é ter em mente a relação de importância entre você e o outro, e ainda a relação de ambos à pessoa sobre quem estão falando. Quando falamos com alguém de fora da empresa sobre algum colega do trabalho, por exemplo, usamos expressões modestas, como quando nos referimos a nós mesmos.

Imagine que você atende a um telefonema do presidente da empresa, Suzuki. Neste caso, seria correto chamá-lo de **Suzuki shachō**(presidente Suzuki). Mas ao falar com pessoas de fora da firma, dispensam-se quaisquer títulos ou honoríficos das pessoas da própria empresa. Neste caso, o correto seria dizer somente **Suzuki**, como na frase **Suzuki wa gaishutsu shite imasu**(Suzuki está fora).

Por sinal, os nomes mais comuns do Japão são **Sato**, **Suzuki** e **Takahashi**. Mas existem tantos outros sobrenomes com sons parecidos. Se não conseguir entender o nome da pessoa na primeira vez, o melhor é pedir educadamente que a pessoa repita, dizendo **mō ichido, o-namae o onegaishimasu**(poderia dizer seu nome mais uma vez, por favor?).

LIÇÃO 10　いつもお世話(せわ)になっております
ITSUMO O-SEWA NI NATTE ORIMASU

取引先(とりひきさき) CLIENTE	**いつもお世話(せわ)になっております。** ITSUMO O-SEWA NI NATTE ORIMASU.	Obrigado pelo apoio constante.
クオン CUONG	**こちらこそ、お世話(せわ)になっております。メールの件(けん)ですが、火曜日(かようび)でよろしいでしょうか？** KOCHIRA KOSO O-SEWA NI NATTE ORIMASU. MĒRU NO KEN DESU GA, KAYŌBI DE YOROSHII DESHŌ KA?	Nós é que deveríamos agradecer pelo apoio. Como mencionei em meu e-mail, terça-feira está bom para você?
取引先(とりひきさき) CLIENTE	**はい。お待(ま)ちしております。** HAI. O-MACHI SHITE ORIMASU.	Sim. Estarei esperando por você.
クオン CUONG	**では、火曜日(かようび)にうかがいます。失礼(しつれい)します。** DEWA, KAYŌBI NI UKAGAIMASU. SHITSUREI SHIMASU.	Então, irei na terça-feira. Com licença.

Dias da semana

GETSUYŌBI	segunda-feira
KAYŌBI	terça-feira
SUIYŌBI	quarta-feira
MOKUYŌBI	quinta-feira
KINYŌBI	sexta-feira
DOYŌBI	sábado
NICHIYŌBI	domingo

12 meses

ICHI GATSU	janeiro
NI GATSU	fevereiro
SAN GATSU	março
SHI GATSU	abril
GO GATSU	maio
ROKU GATSU	junho
SHICHI GATSU	julho
HACHI GATSU	agosto
KU GATSU	setembro
JŪ GATSU	outubro
JŪICHI GATSU	novembro
JŪNI GATSU	dezembro

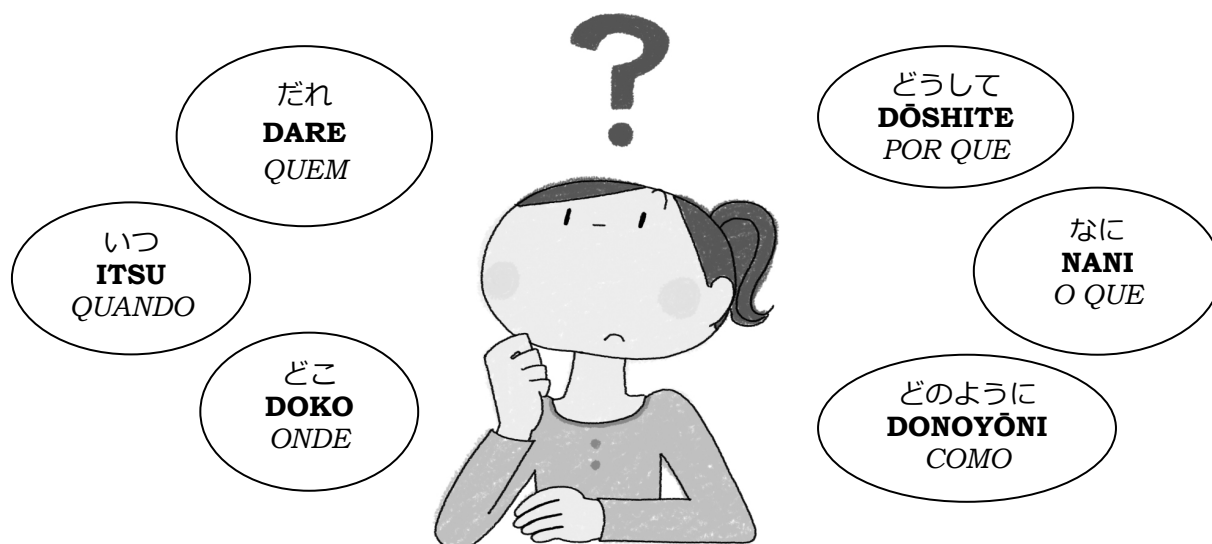
LIÇÃO 11　誰(だれ)と行(い)くんですか？

DARE TO IKU N DESU KA?

山田(やまだ)	名刺(めいし)は持(も)ちましたか？	Você pegou seus cartões de visita?
YAMADA	MEISHI WA MOCHIMASHITA KA?	
クオン	はい。	Sim.
CUONG	初(はじ)めて営業(えいぎょう)に行(い)くので緊張(きんちょう)しています。	Como vou para minha primeira
	HAI.　HAJIMETE EIGYŌ NI IKU NODE	visita de negócios, estou nervoso.
	KINCHŌ SHITE IMASU.	
山田(やまだ)	誰(だれ)と行(い)くんですか？	Com quem você vai?
YAMADA	DARE TO IKU N DESU KA?	
クオン	部長(ぶちょう)とです。	Com o chefe do departamento.
CUONG	３時(さんじ)にここを出(で)ます。	Saímos às três.
	BUCHŌ TO DESU.	
	SANJI NI KOKO O DEMASU.	

DICAS DE GRAMÁTICA

Conjugação de verbos

Significado	Forma **—masu**	Forma básica	Forma **—te**
ir	**ikimasu**	**iku**	**itte**
escrever	**kakimasu**	**kaku**	**kaite**
ler	**yomimasu**	**yomu**	**yonde**
vir	**kimasu**	**kuru**	**kite**
levantar-se	**tachimasu**	**tatsu**	**tatte**

LIÇÃO 12　へえ　それは便利(べんり)ですね
HĒ, SORE WA BENRI DESU NE

クオン CUONG	**こちらが新(あたら)しい冷蔵庫(れいぞうこ)のパンフレットです。** KOCHIRA GA ATARASHII REIZŌKO NO PANFURETTO DESU.	Este é o panfleto da geladeira nova.
取引先(とりひきさき) CLIENTE	**どんな特長(とくちょう)があるのですか？** DONNA TOKUCHŌ GA ARU NO DESU KA?	Quais são as características especiais?
クオン CUONG	**一番(いちばん)の特長(とくちょう)は脱臭機能(だっしゅうきのう)です。** **臭(にお)いが気(き)になりません。** ICHIBAN NO TOKUCHŌ WA DASSHŪ-KINŌ DESU. NIOI GA KI NI NARIMASEN.	A maior qualidade é a função de eliminação de cheiro. Você não será incomodado por odores.
取引先(とりひきさき) CLIENTE	**へえ。それは便利(べんり)ですね。** HĒ. SORE WA BENRI DESU NE.	Ah, que prático!

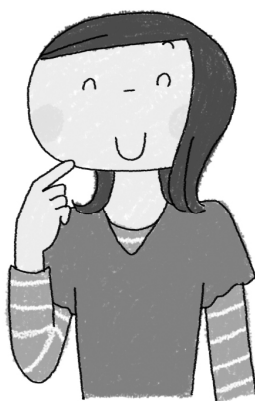
DICAS DE GRAMÁTICA

➢ Para passar o adjetivo para a forma negativa, substituimos o final **—i** por **—kunai**.
Ex. **atarashii** (novo) → **atarashi<u>kunai</u>** (não novo)

GESTOS

Venha aqui

Eu

Não

LIÇÃO 13 静かにしてください SHIZUKA NI SHITE KUDASAI

クオン CUONG	**今日は緊張しました。** **部長、あの会社ですが…。** KYŌ WA KINCHŌ SHIMASHITA. BUCHŌ, ANO KAISHA DESU GA…	Eu fiquei nervoso hoje. Chefe, quanto àquela empresa…
部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	**クオンさん、エレベーターの中では静かにしてください。** KUON-SAN, EREBĒTĀ NO NAKA DE WA SHIZUKA NI SHITE KUDASAI.	Cuong, por favor, faça silêncio dentro do elevador.

DICAS DE GRAMÁTICA

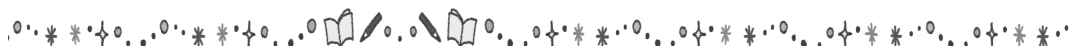
- A partícula **ga** em seguida ao verbo **desu** é uma conjugação adversativa, mas neste caso, é usada para levantar um tema.

*** Os japoneses não costumam conversar muito nos elevadores.

LIÇÃO 14　ただいま戻りました
TADAIMA MODORIMASHITA

クオン	**ただいま戻りました。**	Estou de volta.
CUONG	TADAIMA MODORIMASHITA.	
山田	**おかえりなさい。**	Bem-vindo de volta.
YAMADA	**どうでしたか？**	Como foi?
	O-KAERI NASAI.	
	DŌ DESHITA KA?	
クオン	**まあまあだと思います。**	Acho que foi mais ou menos.
CUONG	**契約まであと一歩です。**	Falta só mais um passo para
	MĀMĀ DA TO OMOIMASU.	assinarmos o contrato.
	KEIYAKU MADE ATO IPPO DESU.	

DICAS DE GRAMÁTICA

- ____ **to omoimasu** significa “acho que ____”. Antes de **to omoimasu**, usamos o verbo em sua forma básica.
- No caso de substantivos e adjetivos, usa-se ____ **da to omoimasu**.

Cumprimentos

No Japão, existem vários cumprimentos para diferentes situações. Vamos lembrar de alguns dos mais importantes.

Primeiro, temos **tadaima**(estou de volta), cuja resposta é **o-kaeri nasai**(bem-vindo de volta).

Quando estamos saindo de um lugar ou partindo para uma viagem, dizemos **itte kimasu**, que equivale na prática a um “tchau” ou “até a volta”. A pessoa que fica responde então **itterasshai**, que pode ser traduzido como “até depois”, “nos vemos mais tarde”, no caso de uma viagem seria “boa viagem” e ainda no caso da pessoa estar indo trabalhar, “bom trabalho”.

Antes de começar uma refeição se diz **itadakimasu**, que quer dizer literalmente “vou comer”. Quando termina-se a refeição, dizemos **gochisō sama deshita**, que significa “obrigado pela refeição”. **Gochisō sama deshita** também é usado para se agradecer a alguém quando esta pessoa paga a refeição.

Por fim, temos a expressão **o-yasumi nasai**, que dizemos antes de dormir, como um “boa noite” ou “durma bem”. E a resposta é igual, **o-yasumi nasai**.

LIÇÃO 15　どうしてこの会社(かいしゃ)を選(えら)んだんですか？
DŌSHITE KONO KAISHA O ERANDA N DESU KA?

山田(やまだ) YAMADA	**仕事(しごと)に慣(な)れましたか？** SHIGOTO NI NAREMASHITA KA?	Você já se acostumou ao trabalho?
クオン CUONG	**はい。おかげさまで。** HAI. OKAGESAMA DE.	Sim, graças a vocês.
佐藤(さとう) SATO	**ところで、どうしてこの会社(かいしゃ)を選(えら)んだんですか？** TOKORODE, DŌSHITE KONO KAISHA O ERANDA N DESU KA?	Aliás, por que você escolheu esta empresa?
クオン CUONG	**ここの技術力(ぎじゅつりょく)に興味(きょうみ)があったからです。** KOKO NO GIJUTSU-RYOKU NI KYŌMI GA ATTA KARA DESU.	Porque eu estava interessado na tecnologia daqui.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Usamos **dōshite** para perguntar o porquê das coisas, e a resposta deve incluir **kara desu**, isto é “porque”.

Festas nas empresas

Empresas japonesas costumam fazer festas entre seus funcionários normalmente para receber novos membros, se despedir dos que se vão, ou ainda festas de fim de ano para agradecer a dedicação de todos.

É comum ainda colegas se reunirem para jantar e beber álcool ou chá depois do trabalho. Se você não bebe, pode recusar o convite, desde que de uma forma educada. O ideal é citar o motivo da recusa como, por exemplo, **sumimasen, o-sake wa nomenai n desu**, ou seja, “me desculpe, mas eu não bebo álcool”.

Festas são ainda uma boa ocasião para se familiarizar com todos e descobrir lados inesperados de seus colegas. Portanto, não deixe de participar quando for convidado.

LIÇÃO 16 僕は料理の上手な人が好きです
BOKU WA RYŌRI NO JŌZU NA HITO GA SUKI DESU

高橋 TAKAHASHI	この人かっこいいでしょう？ KONO HITO KAKKO II DESHŌ?	Você não acha esta pessoa bonita?
山田 YAMADA	うん。いま、ドラマに出ているよね。ところで、クオンさんはどんな女性が好き？ UN. IMA, DORAMA NI DETE IRU YO NE. TOKORODE, KUON-SAN WA DONNA JOSEI GA SUKI?	Sim. Ele está em uma novela agora, não é? Aliás, que tipo de mulher você gosta, Cuong?
クオン CUONG	僕は料理の上手な人が好きです。 BOKU WA RYŌRI NO JŌZU NA HITO GA SUKI DESU.	Eu gosto de quem sabe cozinhar bem.

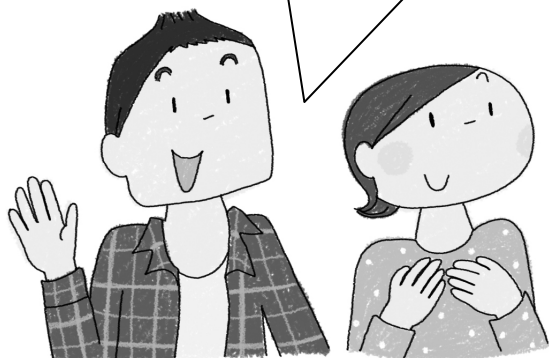
DICAS DE GRAMÁTICA

- ____ **ga suki desu** = "eu gosto de ____"
  Ex. **ringo ga suki desu** (eu gosto de maçã)
- Para fazer a forma progressiva de um verbo: forma **—te** do verbo + **imasu**
  Ex. **tabemasu** (comer) → **tabe<u>te</u> <u>imasu</u>** (estar comendo)

どんな食べ物が好きですか？
DONNA TABEMONO GA SUKI DESUKA?
Que tipo de comida você gosta?

りんご
RINGO
Maçã

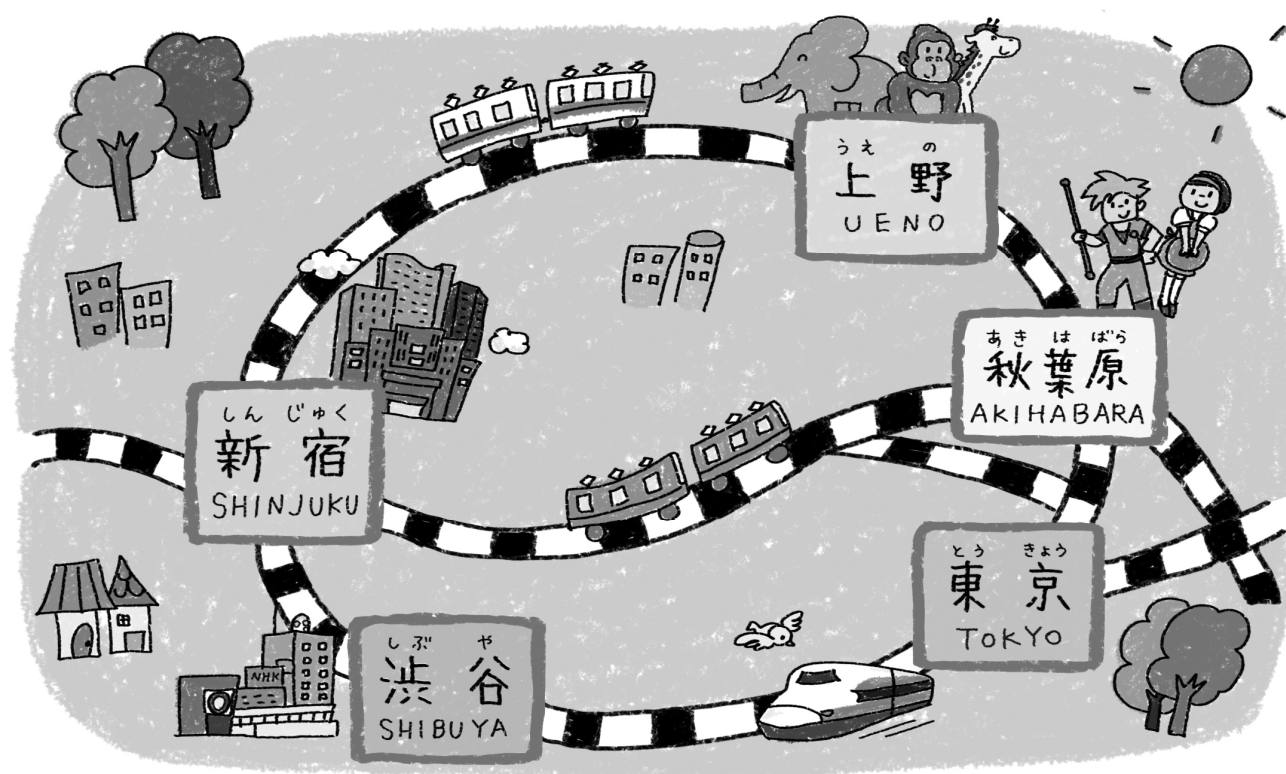
すし
SUSHI
Sushi

ラーメン
RĀMEN
Lamen

LIÇÃO 17　パソコンが欲しいんです
PASOKON GA HOSHII N DESU

佐藤 SATO	明日、どこか行きませんか？ ASHITA, DOKO KA IKIMASEN KA?	Vamos para algum lugar amanhã?
クオン CUONG	いいですね。 実は、僕、パソコンが欲しいんです。 II DESU NE. JITSUWA, BOKU, PASOKON GA HOSHII N DESU.	Que legal! A verdade é que eu queria um computador.
山田 YAMADA	じゃあ、秋葉原に行きましょう。 たくさんお店がありますよ。 JĀ, AKIHABARA NI IKIMASHŌ. TAKUSAN O-MISE GA ARIMASU YO.	Então, vamos para Akihabara. Tem muitas lojas.

DICAS DE GRAMÁTICA

- ____ **ga hoshii n desu** = "eu queria _____"
- Expressões para fazer convites: removemos a terminação **—masu** de um verbo + **mashō** ou **masen ka?**

  Ex. **ikimasu** (ir) → **ikimashō** (vamos) / **ikimasen ka?** (vamos?)

LIÇÃO 18 秋葉原(あきはばら)には、どう行(い)けばいいですか？

AKIHABARA NI WA, DŌ IKEBA II DESU KA?

クオン CUONG	**あの…。** **秋葉原(あきはばら)には、どう行(い)けばいいですか？** ANŌ... AKIHABARA NI WA, DŌ IKEBA II DESU KA?	Com licença... Como faço para ir a Akihabara?
駅員(えきいん) FUNCIONÁRIO DA ESTAÇÃO	**１番線(いちばんせん)の電車(でんしゃ)に乗(の)れば、２０分(にじゅっぷん)で着(つ)きますよ。** ICHIBAN-SEN NO DENSHA NI NOREBA, NIJYUPPUN DE TSUKIMASU YO.	Se pegar o trem da plataforma 1, você chega lá em 20 minutos.
クオン CUONG	**いくらですか？** IKURA DESU KA?	Quanto custa?
駅員(えきいん) FUNCIONÁRIO DA ESTAÇÃO	**１９０円(ひゃくきゅうじゅうえん)です。** HYAKU-KYŪJŪ EN DESU.	Cento e noventa ienes.

DICAS DE GRAMÁTICA

➢ Para pedir um conselho, removemos a terminação **—masu** de um verbo, trocamos o som da última sílaba restante pela **E-dan** (linha do E do silabário japonês) e adicionamos **ba ii desu ka?**(devo ___? / posso ___?).
Ex. **ikimasu** (ir) → **ike** → **ikeba ii desu ka?** (devo ir? / posso ir?)

LIÇÃO 19 いま来(き)たところ IMA KITA TOKORO

クオン CUONG	こんにちは。 早(はや)いですね！ KONNICHIWA. HAYAI DESU NE!	Boa tarde. Puxa, vocês estão adiantados!
山田(やまだ) YAMADA	ううん。私(わたし)たちもいま来(き)たところ。 UUN. WATASHITACHI MO IMA KITA TOKORO.	Não, nós também acabamos de chegar.
クオン CUONG	うわぁ…すごい。 コスプレしている人(ひと)がたくさんいる。 UWĀ...SUGOI. KOSUPURE SHITE IRU HITO GA TAKUSAN IRU.	Uau, que incrível! Tem muita gente fazendo cosplay.
佐藤(さとう) SATO	面白(おもしろ)いだろ？ さあ、行(い)こう。 OMOSHIROI DARO? SĀ, IKŌ.	Não é interessante? Bem, vamos.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Um verbo na forma **—ta** + **tokoro desu** = “acabar de ____”
- Um verbo na forma básica + **tokoro desu** = “estar prestes a ____”

LIÇÃO 20　いらっしゃいませ IRASSHAIMASE

店員(てんいん) ATENDENTE	いらっしゃいませ。 ただいまセール中(ちゅう)です！ IRASSHAIMASE! TADAIMA SĒRU-CHŪ DESU!	Bem-vindos! Estamos em promoção agora!
山田(やまだ) YAMADA	今日(きょう)買(か)うのはパソコンだけ？ KYŌ KAU NO WA PASOKON DAKE?	Hoje você vai comprar só um computador?
クオン CUONG	いや、テレビとか電子(でんし)レンジとか色々(いろいろ)買(か)おうと思(おも)っています。 IYA, TEREBI TOKA DENSHI RENJI TOKA IROIRO KAŌ TO OMOTTE IMASU.	Não, estou pensando em comprar várias coisas, como uma televisão, um microondas...
佐藤(さとう) SATO	おっ、安(やす)い！このテレビ。 O', YASUI! KONO TEREBI.	Ah, que barata esta televisão!

DICAS DE GRAMÁTICA

- Para expressar intenção, trocamos a terminação **—masu** de um verbo pela **—yō**.
  Ex. **mimasu** (ver/assistir) → **miyō**
- ____ **yō to omoimasu** = "penso em ____(fazer algo)"
  Ex. **tabemasu** (comer) → **tabeyō to omoimasu** (penso em comer)

Três Tesouros Sagrados

Desde a antiguidade, as insígnias imperiais do Japão são a espada, o espelho e a joia. Estes são conhecidos como os Três Tesouros Sagrados.

Na década de 1950, quando eletrodomésticos ainda eram raros no Japão, um televisor preto-e-branco, uma geladeira e uma máquina de lavar eram considerados os "Três Tesouros Sagrados", desejados por qualquer pessoa. Estes aparelhos foram mais tarde difundidos e mudaram consideravelmente o estilo de vida japonês.

E agora, quais são os três tesouros sagrados? Alguns dizem que televisões de tela plana e câmeras digitais, mas todos os dias surgem muitos outros novos candidatos.

Qual trio de produtos você escolheria como os "Três Tesouros Sagrados" do século XXI?

LIÇÃO 21 どちらがおすすめですか？ DOCHIRA GA O-SUSUME DESU KA?

クオン CUONG	**すみません。** **どちらがおすすめですか？** SUMIMASEN. DOCHIRA GA O-SUSUME DESU KA?	Com licença. Qual você recomenda?
店員 ATENDENTE	**どのようにお使いですか？** DONO YŌ NI O-TSUKAI DESU KA?	Como você vai usar?
クオン CUONG	**インターネットやメールです。** INTĀNETTO YA MĒRU DESU.	Para internet e e-mail.
店員 ATENDENTE	**こちらの方があちらよりメモリーの容量が大きいです。** **作業効率がアップしますよ。** KOCHIRA NO HŌ GA ACHIRA YORI MEMORĪ NO YŌRYŌ GA ŌKII DESU. SAGYŌ KŌRITSU GA APPU SHIMASU YO.	Este aqui tem uma capacidade de memória maior que aquele outro. Sua eficiência no trabalho vai melhorar.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Quando queremos perguntar “como”, usamos a expressão **dono yō ni**.
- Expressão para comparar A com B: **A no hō ga B yori** ____ (A é mais ____ do que B)

LIÇÃO 22　お持(も)ち帰(かえ)りになりますか？
O-MOCHIKAERI NI NARIMASU KA?

店員(てんいん) ATENDENTE	**お買(か)い上(あ)げありがとうございます。** **配送(はいそう)は最短(さいたん)で木曜日(もくようび)です。** O-KAIAGE ARIGATŌ GOZAIMASU. HAISŌ WA SAITAN DE MOKUYŌBI DESU.	Muito obrigado pela compra. A entrega só pode ser a partir da quinta-feira.
クオン CUONG	**もう少(すこ)し早(はや)くお願(ねが)いしたいんですが…。** MŌ SUKOSHI HAYAKU O-NEGAI SHITAI N DESU GA…	Eu queria pedir que fosse um pouco mais rápido…
店員(てんいん) ATENDENTE	**申(もう)し訳(わけ)ありません。** **もしお急(いそ)ぎなら、お持(も)ち帰(かえ)りになりますか？** MŌSHIWAKE ARIMASEN. MOSHI O-ISOGI NARA, O-MOCHIKAERI NI NARIMASU KA?	Me desculpe. Se estiver com pressa, vai levar para casa?

DICAS DE GRAMÁTICA

- Para expressar desejo, trocamos a terminação **—masu** de um verbo pela **—tai**.
- Substantivo, adjetivo ou verbo na forma básica + **nara** = “se ____” (expressão condicional)

Serviços de entrega

Em grandes cidades como Tokyo, muitas pessoas vão às compras de trem ou ônibus. Mas se elas compram produtos muito grandes ou pesados, fica difícil de levar para casa. Por isso, muitas lojas oferecem serviço de entrega a domicílio. É muito prático porque podemos inclusive especificar o dia e a hora da entrega.

Quando o pacote chega, basta assinar um formulário antes de receber a encomenda. O entregador diz então **sumimasen, koko ni sain o onegai shimasu**(com licença, poderia assinar aqui?).

LIÇÃO 23 ランチにはコーヒーか紅茶(こうちゃ)がつきます

RANCHI NI WA KŌHĪ KA KŌCHA GA TSUKIMASU

店員(てんいん) GARÇONETE	**ご注文(ちゅうもん)はお決(き)まりですか？** GO-CHŪMON WA O-KIMARI DESU KA?	Já decidiram o pedido?
佐藤(さとう) SATO	**はい。天(てん)ぷらうどんを１つ(ひと)と ハンバーグランチを２つ(ふた)お願(ねが)いします。** HAI. TENPURA UDON O HITOTSU TO HANBĀGU RANCHI O FUTATSU O-NEGAI SHIMASU.	Sim. Um udon com tenpura e dois pratos de hambúrguer, por favor.
店員(てんいん) GARÇONETE	**ランチにはコーヒーか紅茶(こうちゃ)がつきます。** RANCHI NI WA KŌHĪ KA KŌCHA GA TSUKIMASU.	O almoço vem acompanhado de café ou chá preto.
クオン CUONG	**食後(しょくご)にコーヒーをお願(ねが)いします。** SHOKUGO NI KŌHĪ O O-NEGAI SHIMASU.	Café depois da refeição, por favor.
店員(てんいん) GARÇONETE	**かしこまりました。** KASHIKOMARIMASHITA.	Sim, pois não.

DICAS DE GRAMÁTICA

➢ Contadores japoneses

	ichi-dai		**ichi-mai**		**hitotsu**
	ni-dai		**ni-mai**		**futatsu**
	san-dai		**san-mai**		**mittsu**

Os pratos mais populares do Japão

Sem dúvida, o prato mais amado pelos japoneses é o sushi. Segundo uma pesquisa da NHK feita em 2007, 73% das pessoas dizem gostar de sushi, colocando o prato no topo da lista. Em segundo lugar, veio o sashimi, ou peixe cru, enquanto peixe grelhado ficou em quinto lugar. Isso mostra como os japoneses adoram peixe.

Dois dos pratos mais populares são de origem estrangeira, adaptados ao paladar japonês: lamen e curry. Lamen é um tipo de massa chinesa com sopa, e o curry é uma versão japonesa do curry indiano, com carne de boi, frango e outros ingredientes.

LIÇÃO 24　アツアツでおいしかったね
ATSUATSU DE OISHIKATTA NE

佐藤	ごちそうさま。	Obrigado pela refeição.
SATO	GOCHISŌ-SAMA.	
山田	ハンバーグはアツアツでおいしかったね。	O hambúrguer estava quente e saboroso, não é?
YAMADA	HANBĀGU WA ATSUATSU DE OISHIKATTA NE.	
クオン	うどんも麺がモチモチでした。	A massa do udon também. E estava macia e firme.
CUONG	UDON MO MEN GA MOCHIMOCHI DESHITA.	
店員	お会計はご一緒でよろしいですか？	Preferem pagar a conta todos juntos?
GARÇONETE	O-KAIKEI WA GO-ISSHO DE YOROSHII DESU KA?	
佐藤	別々でお願いします。	Separado, por favor.
SATO	BETSUBETSU DE O-NEGAI SHIMASU.	

DICAS DE GRAMÁTICA

- Expressões onomatopeicas : **atsuatsu** (quente), **mochimochi** (macio e firme)

Udon com tenpura

Prato de hambúrguer

LIÇÃO 25　駅前(えきまえ)でもらったの

EKIMAE DE MORATTA NO

山田(やまだ) YAMADA	**風邪(かぜ)？ティッシュあげる。** KAZE? TISSHU AGERU.	Gripe? Tome um lenço de papel.
クオン CUONG	**ありがとうございます。** ARIGATŌ GOZAIMASU.	Muito obrigado.
山田(やまだ) YAMADA	**はい。これ、駅前(えきまえ)でもらったの。** HAI. KORE, EKIMAE DE MORATTA NO.	Aqui está. Ganhei na frente da estação.
クオン CUONG	**ただでティッシュをくれるんですか？** TADA DE TISSHU O KURERU N DESU KA?	Eles dão lenços de graça?
山田(やまだ) YAMADA	**そうなの。** SŌ NA NO.	Sim, isso mesmo.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Expressões usadas quando trocamos objetos:
  moraimasu = “ganhar”, “receber”
  agemasu = “dar” (quando o falante oferece algo a outra pessoa)
  kuremasu = “dar” (quando uma pessoa dá alguma coisa para o falante)

Itens essenciais para se manter bem asseado

Quais são os itens indispensáveis que as pessoas no Brasil usam para se manter limpas? No Japão, um item essencial é o lenço. Segundo uma pesquisa feita por uma companhia elétrica em 2010, 70% das pessoas têm sempre consigo um lenço ou toalha, mas o número chega a 85% se adicionarmos aqueles que quase sempre têm um lenço ou toalha.

Lenços de pano feitos de uma grande variedade de materiais e em muitas cores têm até seção própria em algumas lojas de departamento e de roupa. Experimente você também dar uma olhada nestas seções quando vier ao Japão.

Fonte : Companhia de Energia Elétrica de Tokyo

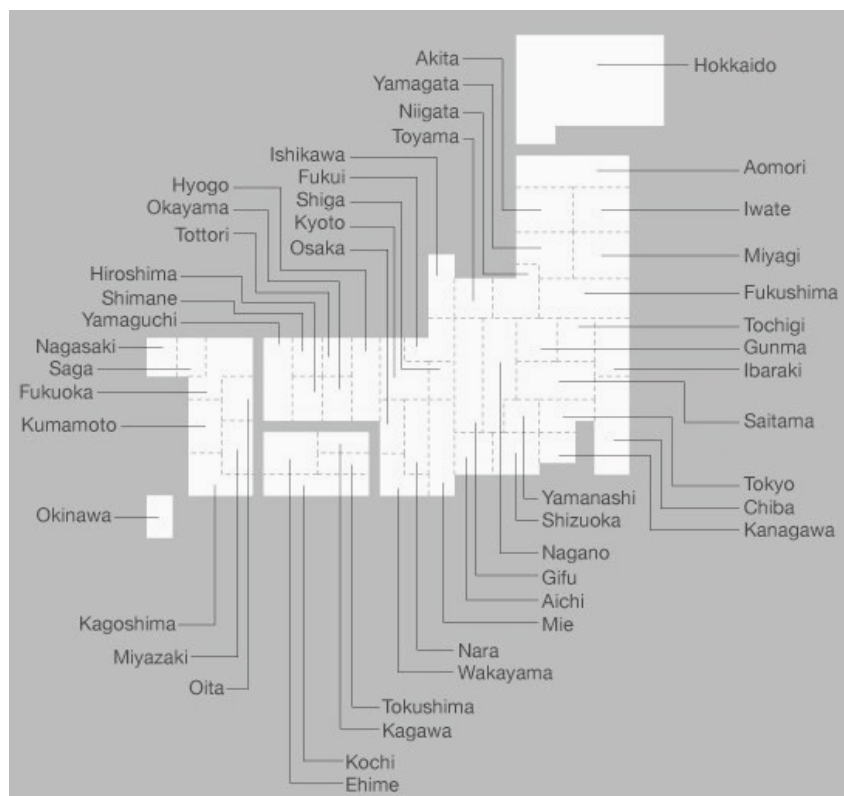
LIÇÃO 26 おかげさまで OKAGE-SAMA DE

クオン CUONG	**山田さんへ** YAMADA-SAN E	Cara senhorita Yamada,
	今日は秋葉原を案内してくれて、ありがとうございました。 KYŌ WA AKIHABARA O ANNAI SHITE KURETE, ARIGATŌ GOZAIMASHITA.	Obrigado por gentilmente me mostrar Akihabara hoje.
	おかげさまで、良いパソコンを買うことができました。 OKAGE-SAMA DE, YOI PASOKON O KAU KOTO GA DEKIMASHITA.	Graças a você, consegui comprar um bom computador.
	これからも、よろしくお願いします。 KORE KARA MO, YOROSHIKU O-NEGAI SHIMASU.	Espero continuar contando com seu apoio daqui para frente.
	クオンより KUON YORI	Cuong

DICAS DE GRAMÁTICA

- Quando trocamos a terminação **—masu** de um verbo pela **—te** e a seguir temos **kuremasu**, esta expressão significa "fazer algo gentilmente".

- Forma básica de um verbo + **koto ga dekimasu** = "poder ____"

MAPA DO JAPÃO

LIÇÃO 27　風邪を引いたみたいです
KAZE O HIITA MITAI DESU

クオン CUONG	部長。風邪を引いたみたいです。 今日は休みます。 BUCHŌ. KAZE O HIITA MITAI DESU. KYŌ WA YASUMIMASU.	Chefe, parece que eu peguei uma gripe. Vou tirar o dia de folga hoje.
部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	疲れが出たのかもしれないね。 早く 病 院に行きなさい。 TSUKARE GA DETA NO KAMO SHIRENAI NE. HAYAKU BYŌIN NI IKINASAI.	Pode ser que seja cansaço, não é? Vá logo ao hospital.
クオン CUONG	はい。わかりました。 HAI.　WAKARIMASHITA.	Sim. Entendi.
部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	では、お大事に。 DEWA, O-DAIJI NI.	Então, cuide-se.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Forma básica de um verbo + **mitai desu** = “parece que ____”
- Para fazer a forma imperativa de um verbo, trocamos a terminação **—masu** pela **—nasai**.
  Ex. **ikimasu** (ir) → **iki<u>nasai</u>** (vá)

Hōrensō

Os elementos básicos de comunicação em uma empresa são resumidos na palavra “**hōrensō**”. O termo **hō-ren-sō** é formado pelas sílabas iniciais de três palavras japonesas. Primeiro, **hōkoku**, que quer dizer “relatório”. Segundo, **renraku**, que significa “contato”. Por fim, **sōdan**, que pode ser traduzido como “consulta”. A palavra **hōrensō** em si é um trocadilho, porque significa também “espinafre”.

É importante lembrar os princípios resumidos no termo **hōrensō** para não fazer julgamentos precipitados e evitar problemas no trabalho. Vejamos um por um.

Hōkoku (relatório) – se refere ao relato constante sobre o progresso no trabalho para que seus colegas e superiores possam reagir imediatamente no caso de algum problema surgir.

Renraku (contato) – significa informar colegas e superiores sobre o planejamento de seu trabalho e agenda.

Sōdan (consulta) – este princípio lembra a importância de se pedir por instruções apropriadas e conselhos. Um antigo provérbio diz: “perguntar é um embaraço temporário, mas não perguntar é uma vergonha duradoura.” Portanto, nunca tenha medo de perguntar!

LIÇÃO 28　どうしましたか？ DŌ SHIMASHITA KA?

医師 MÉDICO	どうしましたか？ DŌ SHIMASHITA KA?	O que houve?
クオン CUONG	今朝からおなかが痛いです。 KESA KARA ONAKA GA ITAI DESU.	Minha barriga começou a doer esta manhã.
医師 MÉDICO	ストレスによる胃炎かもしれません。 しばらく様子を見ましょう。 SUTORESU NI YORU IEN KAMO SHIREMASEN. SHIBARAKU YŌSU O MIMASHŌ.	Pode ser gastrite provocada por estresse. Vamos monitorar a sua condição por enquanto.
クオン CUONG	わかりました。 先生、ご飯は食べてもいいですか？ WAKARIMASHITA. SENSEI, GOHAN WA TABETE MO II DESU KA?	Entendi. Doutor, posso fazer refeições?

DICAS DE GRAMÁTICA

- ____ **kamo shiremasen** significa “pode ser ____”. Quando a expressão vem depois de um verbo, este verbo fica sempre na forma básica.
- Para pedir permissão: forma **—te** de um verbo + **mo ii desu ka?**

おなかが痛いです。
ONAKA GA ITAI DESU.

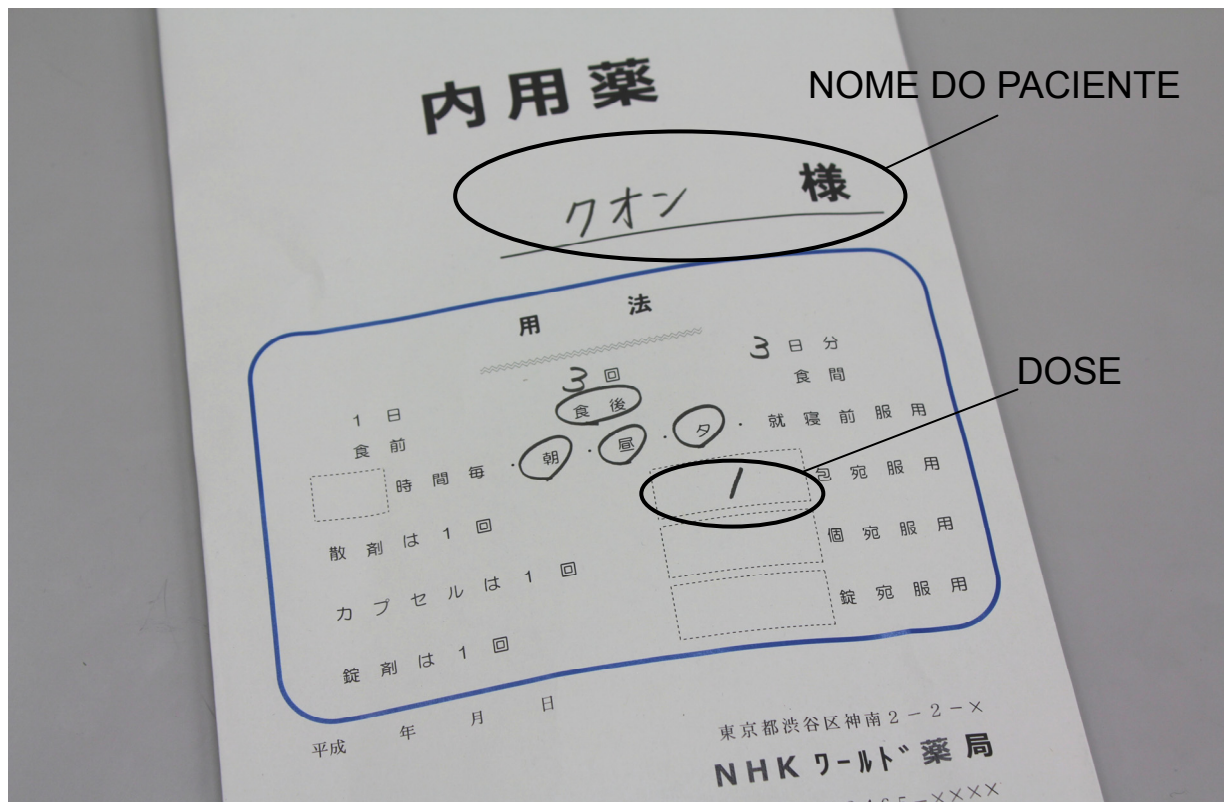
あたまが痛いです。
ATAMA GA ITAI DESU.

ねつがあります。
NETSU GA ARIMASU.

LIÇÃO 29　1日(いちにち)に3回(さんかい)飲(の)んでください
ICHINICHI NI SANKAI NONDE KUDASAI

薬局(やっきょく) FARMACÊUTICA	胃酸(いさん)を抑(おさ)える薬(くすり)を出(だ)します。 1日(いちにち)に3回(さんかい)飲(の)んでください。 ISAN O OSAERU KUSURI O DASHIMASU. ICHINICHI NI SANKAI NONDE KUDASAI.	Vamos lhe dar um remédio para reduzir o ácido estomacal. Tome três vezes por dia.
クオン CUONG	いつ飲(の)めばいいですか？ ITSU NOMEBA II DESU KA?	Quando devo tomar o remédio?
薬局(やっきょく) FARMACÊUTICA	食後(しょくご)に飲(の)んでください。 3日分(みっかぶん)あります。 SHOKUGO NI NONDE KUDASAI. MIKKABUN ARIMASU.	Tome depois das refeições. Tem o suficiente para três dias.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Contador para vezes: o número + **kai**
  Ex. **ikkai** (uma vez), **nikai** (duas vezes), **sankai** (três vezes)

LIÇÃO 30 面白いアイデアだと思いますよ
OMOSHIROI AIDEA DA TO OMOIMASU YO

クオン CUONG	**部長。今、お時間よろしいですか？** BUCHŌ. IMA, O-JIKAN YOROSHII DESU KA?	Chefe, você tem um tempinho?
部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	**はい。** HAI.	Sim.
クオン CUONG	**マーケティングの企画書を書きました。読んでいただけますか？** MĀKETINGU NO KIKAKUSHO O KAKIMASHITA. YONDE ITADAKEMASU KA?	Eu escrevi uma proposta de marketing. O senhor poderia ler, por favor?
部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	**なかなか面白いアイデアだと思いますよ。さっそく、会議でみんなの意見を聞きましょう。** NAKANAKA OMOSHIROI AIDEA DA TO OMOIMASU YO. SASSOKU, KAIGI DE MINNA NO IKEN O KIKIMASHŌ.	Acho que é uma ideia bem interessante. Então, sem demora, vamos ouvir as opiniões de todos na reunião.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Forma **—te** de um verbo + **itadakemasu ka?** = “poderia ____, por favor?”
- Para fazer a forma sugestiva de um verbo, trocamos a terminação **—masu** pela **—mashō**.
  Ex. **kikimasu** (ouvir) → **kiki<u>mashō</u>** (vamos ouvir)

Como agradar alguém no trabalho

As pessoas ficam mais animadas para trabalhar quando se sentem bem. E em japonês existem diversas expressões para elogiar os outros.

Por exemplo, **sasuga**, que pode ser traduzido como “só podia ser o fulano”. Temos ainda **ii desu ne**(muito bom!), **subarashii**(ótimo!) e **o-migoto**(que resultado excelente!).

Mas é preciso ter cuidado ao usar estes elogios, porque às vezes eles podem deteriorar uma relação. Se usar com excesso, pode soar sarcasmo ao invés de elogio, ou sugerir que você está acusando ou desprezando a outra pessoa.

É importante lembrar duas regras básicas. Quando elogiar alguém, o faça na frente dos outros. Agora se for chamar a atenção de alguém por causa de algum erro, faça-o quando não houver ninguém por perto.

LIÇÃO 31 もう一度(いちど)やってみます
MŌ ICHIDO YATTE MIMASU

部長(ぶちょう) CHEFE DO DEPARTAMENTO	**さっきの資料(しりょう)、グラフをつけたらどうかな？** **そうすれば、見(み)やすくなると思(おも)いますよ。** SAKKI NO SHIRYŌ, GURAFU O TSUKETARA DŌ KA NA? SŌ SUREBA, MIYASUKU NARU TO OMOIMASU YO.	Quanto ao material de antes, e se você anexar um gráfico? Se o fizer, acho que ficará mais fácil de ver.
クオン CUONG	**わかりました。** **もう一度(いちど)やってみます。** WAKARIMASHITA. MŌ ICHIDO YATTE MIMASU.	Pode deixar. Vou tentar mais uma vez.

DICAS DE GRAMÁTICA

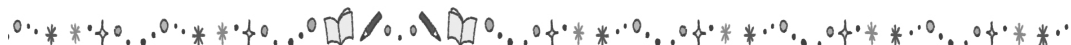
- Forma **—te** de um verbo + **mimasu** = “tentar ____”
- Um verbo sem a terminação **—masu** + **yasuku narimasu** = “fica mais fácil de ____”

LIÇÃO 32　モニター調査(ちょうさ)をしてはいかがでしょうか？

MONITĀ CHŌSA O SHITE WA IKAGA DESHŌ KA?

クオン CUONG	**商品(しょうひん)の魅力(みりょく)を知(し)ってもらう必要(ひつよう)があります。** **外国人(がいこくじん)を対象(たいしょう)にモニター調査(ちょうさ)をしてはいかがでしょうか？** SHŌHIN NO MIRYOKU O SHITTE MORAU HITSUYŌ GA ARIMASU. GAIKOKUJIN O TAISHŌ NI MONITĀ CHŌSA O SHITE WA IKAGA DESHŌ KA?	Existe uma necessidade de informar os consumidores sobre os atrativos dos produtos. Que tal fazer um monitoramento tendo como alvo os estrangeiros?
佐藤(さとう) SATO	**コストがかかりすぎます。** KOSUTO GA KAKARISUGIMASU.	Vai custar demais.
部長(ぶちょう) CHEFE DO DEPARTAMENTO	**でも、彼(かれ)らの好(この)みを知(し)るチャンスですよ。** DEMO, KARERA NO KONOMI O SHIRU CHANSU DESU YO.	Mas, é uma chance de conhecer o gosto deles.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Forma **—te** de um verbo + **wa ikaga deshō ka?** = “que tal ____?”
- Um verbo sem a terminação **—masu** + **sugimasu** = “____ demais”

Ambiguidade da língua japonesa

Empresas com funcionários estrangeiros no Japão costumam ter cursos para ensinar como se comportar e falar no trabalho. Mesmo assim, a ambiguidade da língua pode causar alguns problemas inesperados. Por exemplo, um dia o chefe vira para o funcionário estrangeiro e diz “**kirei ni shitara?**”, apontando para a mesa bagunçada. **Kirei ni shitara?** quer dizer literalmente “e se você limpasse tudo?” Mas no dia seguinte a mesa continua do mesmo jeito. O chefe quis dizer que o funcionário deveria limpar tudo imediatamente, de modo que tudo estivesse arrumado quando os clientes viessem visitar o escritório. **Kirei ni shitara?** quer dizer neste caso “acho que seria melhor se você limpasse sua mesa”, pois os japoneses evitam ordens diretas, mesmo que seja o chefe de um departamento. Contudo, o funcionário entendeu a ordem como uma simples sugestão. O chefe deveria também ter falado de modo mais claro, dizendo “não deixe nada na mesa além de seu computador”. Um segredo para se trabalhar no Japão é tentar compreender o significado real de instruções que podem soar vagas a princípio.

LIÇÃO 33 山田さんに見てもらってください YAMADA-SAN NI MITE MORATTE KUDASAI

部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	さっきの企画書、経理部の高橋さんに送ってくれる？ SAKKI NO KIKAKUSHO, KEIRI-BU NO TAKAHASHI-SAN NI OKUTTE KURERU?	Quanto àquele projeto, você pode mandá-lo à Takahashi da contabilidade?
クオン CUONG	その前に、もう一度目を通してほしいんですが…。 SONO MAE NI, MŌ ICHIDO ME O TŌSHITE HOSHII N DESU GA...	Antes disso, queria que você desse uma olhada mais uma vez...
部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	ごめん。今から出かけるので、山田さんに見てもらってください。 GOMEN.　IMA KARA DEKAKERU NODE, YAMADA-SAN NI MITE MORATTE KUDASAI.	Desculpe. Como eu tenho que sair agora, por favor, dê para a Yamada olhar.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Para expressar um benefício recebido, trocamos a terminação **—masu** de um verbo pela **—te** e adicionamos **moraimasu** ou **kuremasu**. Se o receptor do benefício for o sujeito da frase, usa-se **moraimasu**. Se o responsável por dar o benefício for o sujeito, usa-se **kuremasu**.

Expressões que ajudam na comunicação

No Japão, o princípio que defende a harmonia como a maior das virtudes ainda é muito presente no mundo dos negócios. Uma expressão típica relacionada a este princípio é **o-kage sama de**(graças a você). Esta expressão é usada em situações como "graças a você, conseguimos fechar o contrato". Mesmo que você tenha feito a maior parte do trabalho, ao usar a expressão **o-kage sama de**, você está mostrando que valoriza a ajuda dos outros.

Por outro lado, se alguém vier dizendo **zannen nagara...**(infelizmente...), prepare-se para receber más notícias. Outra expressão muito usada é **ossharu tōri desu ga...** (é como você diz, mas...). Esta expressão é usada para apresentar uma opinião contrária, como quem diz "entendo sua posição, mas..."

Se você consegue utilizar este tipo de expressões e nuances com segurança, pode se considerar um trabalhador inteiramente capacitado no Japão!

LIÇÃO 34 今日は燃えるごみの日ですよ KYŌ WA MOERU GOMI NO HI DESU YO

大家 SENHORIA	クオンさん、今日は燃えるごみの日ですよ！ KUON SAN, KYŌ WA MOERU GOMI NO HI DESU YO!	Cuong, hoje é dia de lixo queimável!
クオン CUONG	燃えるごみの日？ MOERU GOMI NO HI?	Dia de lixo queimável?
大家 SENHORIA	ごみは分別して出します。間違って出すと、集めてくれません。 GOMI WA BUNBETSU SHITE DASHIMASU. MACHIGATTE DASU TO, ATSUMETE KUREMASEN.	O lixo tem que ser separado para ser jogado fora. Se colocar errado, o lixo não é coletado.
クオン CUONG	はい。気をつけます。 HAI. KI O TSUKEMASU.	Entendi. Tomarei cuidado.

DICAS DE GRAMÁTICA

- **moeru gomi** = “lixo queimável”, **moenai gomi** = “lixo não-queimável”
- Forma básica de um verbo + **to** = “se ____”

  Ex. **pasokon o kau <u>to</u>, mêru ga dekimasu**

  (se você comprar um computador, poderá mandar e-mails)

LIÇÃO 35 小学校に集合です SHŌGAKKŌ NI SHŪGŌ DESU

大家 SENHORIA	日曜日に町内会で掃除をするんだけど、来ない？ NICHIYŌBI NI CHŌNAI-KAI DE SŌJI O SURU N DAKEDO, KONAI?	No domingo, a associação de moradores vai fazer um mutirão de limpeza. Você não vem?
クオン CUONG	どこの掃除ですか？ DOKO NO SŌJI DESU KA?	Onde vocês vão limpar?
大家 SENHORIA	道端のごみを拾いながら、町内を１周するの。 朝９時、小学校に集合です。 MICHIBATA NO GOMI O HIROINAGARA, CHŌNAI O ISSHŪ SURU NO. ASA KUJI, SHŌGAKKŌ NI SHŪGŌ DESU.	Vamos dar a volta no bairro recolhendo o lixo das calçadas. Às nove da manhã, nos reuniremos na escola primária.
クオン CUONG	わあ。遅れないように早起きします。 WĀ!　OKURENAI YŌ NI HAYAOKI SHIMASU.	Puxa! Vou levantar cedo para não me atrasar.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Forma básica negativa de um verbo + **yō ni** = “a fim de não ___”, “para não ___”

  ex. **wasuremasu** (esquecer-se) → **wasure<u>nai</u> <u>yō ni</u>** (para não se esquecer)

Associações de moradores

Associações de moradores são organizações para residentes de uma mesma área com o objetivo de criar uma comunidade mais agradável de se morar. No Japão, elas são chamadas de **chōnai-kai** ou **jichi-kai**.

Uma das principais atividades desses grupos é a manutenção da limpeza do bairro, como mencionado no diálogo. Outras atividades incluem ainda planejamento e organização do festival local de verão ou show de fogos de artifício, para criar união entre os moradores do bairro.

Os **chōnai-kai** podem também organizar exercícios de prevenção contra desastres em preparação para fortes terremotos e fazer patrulhamento para prevenção de crimes.

LIÇÃO 36 カットですね KATTO DESU NE

美容師	今日はどうしますか？	O que vai ser hoje?
CABELEIREIRO	KYŌ WA DŌ SHIMASU KA?	
クオン	短くしてほしいんですけど…。	Queria deixar curto...
CUONG	MIJIKAKU SHITE HOSHII N DESU KEDO...	
美容師	カットですね。	Corte, não é?
CABELEIREIRO	長さはどうしますか？	Como quer o comprimento?
	前髪は眉にかかる程度ですか？	Vai querer a franja cobrindo a sobrancelha?
	KATTO DESU NE.	
	NAGASA WA DŌ SHIMASU KA?	
	MAEGAMI WA MAYU NI KAKARU TEIDO DESU KA?	
クオン	もっと短くしてください。	Mais curto, por favor.
CUONG	MOTTO MIJIKAKU SHITE KUDASAI.	

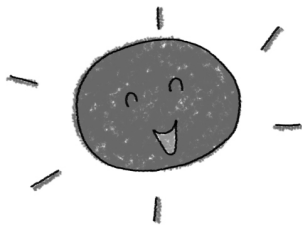
DICAS DE GRAMÁTICA

- Forma **—te** de um verbo + **hoshii n desu** = “queria que ____”
  Ex. **issho ni itte hoshii n desu** (queria que você fosse comigo)

LIÇÃO 37 いい天気になりましたね
II TENKI NI NARIMASHITA NE

クオン CUONG	いい天気になりましたね。 II TENKI NI NARIMASHITA NE.	O tempo melhorou, não é?
近所の人 VIZINHA	本当。 雨が続いたから、久しぶりに気持ちいいわ。 HONTŌ. AME GA TSUZUITA KARA, HISASHIBURI NI KIMOCHI II WA.	É mesmo. Choveu por tantos dias... fazia tempo que não ficava assim agradável.
クオン CUONG	暖かくなったので、掃除するのも気持ちいいです。 ATATAKAKU NATTA NODE, SŌJI SURU NO MO KIMOCHI II DESU.	Como o clima esquentou, sinto-me bem até para fazer limpeza.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Quando o verbo **narimasu** vem depois de um substantivo, usamos a partícula **ni** antes de **narimasu**.
- Quando um adjetivo é seguido por **narimasu**, trocamos a terminação **—i** pela **ku**.
  Ex. **atatakai** (quente) → **atataka<u>ku</u> <u>narimasu</u>** (fica quente)

Clima

Graças às quatro estações bem distintas de seu país, os japoneses parecem ter uma sensibilidade afinada quanto à mudança das estações. Até quando se escreve uma carta formal, é considerado de bom tom começar com uma saudação de acordo com a estação. E para iniciar uma conversa, você pode começar falando do clima.

Você ouviu falar de **hare-onna** e **hare-otoko**? Essas são duas expressões associadas ao clima muito comuns. **Hare-onna** e **hare-otoko** significam literalmente “mulher e homem que trazem tempo bom”. O contrário, **ame-onna** e **ame-otoko** são a mulher e o homem que atraem chuva. Por algum motivo misterioso, aonde quer que uma **hare-onna** vá, ela parece levar sempre consigo céu claro, enquanto um **ame-otoko** traz sempre chuva quando menos esperado. E os próprios japoneses se classificam entre **hare** e **ame**. E você? Atrai chuva ou tempo bom?

LIÇÃO 38 地震(じしん)が起(お)きたら、どうしたらいいですか？
JISHIN GA OKITARA, DŌ SHITARA II DESU KA?

クオン CUONG	家(いえ)にいる時(とき)、地震(じしん)が起(お)きたら、どうしたらいいですか？ IE NI IRU TOKI, JISHIN GA OKITARA, DŌ SHITARA II DESU KA?	Se acontece um terremoto quando estou em casa, o que devo fazer?
大家(おおや) SENHORIA	まずテーブルの下(した)に入(はい)ってね。 MAZU TĒBURU NO SHITA NI HAITTE NE.	Primeiro, proteja-se embaixo de uma mesa.
近所(きんじょ)の人(ひと) VIZINHA	倒(たお)れてくる家具(かぐ)に注意(ちゅうい)しなくちゃ。 TAORETE KURU KAGU NI CHŪI SHINAKUCHA.	Tem que tomar cuidado com móveis que tombam.
大家(おおや) SENHORIA	コンロの火(ひ)を消(け)すのも忘(わす)れないで。 KONRO NO HI O KESU NO MO WASURENAI DE.	Não esqueça também de desligar o fogão.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Um verbo sem a terminação **—masu** + **tara, dō shitara ii desu ka?** = "se ___, o que devo fazer?"

LIÇÃO 39　おじゃまします
O-JAMA SHIMASU

クオン	**おじゃまします。**	Com licença.
CUONG	O-JAMA SHIMASU.	
大家(おおや)	**どうぞ。**	Por favor, entre.
SENHORIA	**夫(おっと)もクオンさんと話(はな)すのを楽(たの)しみにしているの。**	Meu marido também está ansioso para conversar com você.
	DŌZO.	
	OTTO MO KUON-SAN TO HANASU NO O TANOSHIMI NI SHITE IRU NO.	
クオン	**そんなことを言(い)われると、緊張(きんちょう)します。**	Falando assim, eu fico nervoso.
CUONG	SONNA KOTO O IWARERU TO, KINCHŌ SHIMASU.	
クオン	**あっ、畳(たたみ)がありますね。**	Puxa, tem tatami.
CUONG	A', TATAMI GA ARIMASU NE.	

DICAS DE GRAMÁTICA

Forma passiva de verbos

Significado	Forma básica	Forma passiva	Forma **—masu**	Forma **—masu** passiva
dizer	**iu**	**iwareru**	**iimasu**	**iwaremasu**
escrever	**kaku**	**kakareru**	**kakimasu**	**kakaremasu**
arremessar	**nageru**	**nagerareru**	**nagemasu**	**nageraremasu**

LIÇÃO 40　休みの日は何をしているんですか？

YASUMI NO HI WA NANI O SHITEIRU N DESU KA?

大家の夫 SENHORIO	休みの日は何をしているんですか？ YASUMI NO HI WA NANI O SHITEIRU N DESU KA?	O que você faz nos seus dias livres?
クオン CUONG	映画を見たり、本を読んだりしています。お二人は？ EIGA O MITARI, HON O YONDARI SHITEIMASU. O-FUTARI WA?	Assisto a um filme ou leio um livro. E vocês dois?
大家 SENHORIA	ハイキングが好きで、月に１度は山に行くの。 HAIKINGU GA SUKI DE, TSUKI NI ICHIDO WA YAMA NI IKU NO.	Como nós gostamos de caminhar, vamos pelo menos uma vez por mês para as montanhas.
クオン CUONG	山に行くと、空気がおいしいでしょうね。 YAMA NI IKU TO, KŪKI GA OISHII DESHÔ NE.	Se você vai às montanhas, o ar deve ser muito puro.

DICAS DE GRAMÁTICA

- **—tari** é usada para dar vários exemplos de ações diferentes, sugerindo que a lista é mais longa do que o que foi dito. **—tari** vem depois de um verbo sem a terminação **—masu**.
  Ex. **mi<u>tari</u>**, **yon<u>dari</u> shimasu** (assisto ou leio)

Vida agitada dos aposentados

O Japão está se tornando cada vez mais uma sociedade envelhecida. Segundo uma pesquisa recente conduzida por uma empresa particular de seguros, a maioria das pessoas quer aproveitar a aposentadoria viajando, praticando esportes ou exercícios, apreciando bons restaurantes e lendo livros.

As razões para a escolha de cada um destes passatempos variam, desde “manter o cérebro ativo” até “aproveitar a vida de aposentado”. Seja como for, todos os passatempos parecem ser relacionados à manutenção da saúde mental e física.

Fonte : Instituto Japonês de Seguros de Vida.

LIÇÃO 41 そろそろ SOROSORO

クオン	すみません、僕（ぼく）、そろそろ…。	Desculpe, mas acho melhor eu ir…
CUONG	SUMIMASEN, BOKU, SOROSORO…	
大家（おおや）	あっ、もうこんな時間（じかん）。	Ih, olha a hora!
SENHORIA	A', MŌ KONNA JIKAN.	
クオン	今日（きょう）はありがとうございました。楽（たの）しかったです。	Muito obrigado por hoje. Foi muito divertido.
CUONG	KYŌ WA ARIGATŌ GOZAIMASHITA. TANOSHIKATTA DESU.	
大家（おおや）の夫（おっと）	こちらこそ、来（き）てくれてありがとう。	O prazer foi nosso. Obrigado por ter vindo.
SENHORIO	KOCHIRAKOSO, KITE KURETE ARIGATŌ.	
大家（おおや）	お仕事（しごと）がんばってね。	Boa sorte no trabalho.
SENHORIA	O-SHIGOTO GANBATTE NE.	

DICAS DE GRAMÁTICA

- Para passar um adjetivo para o pretérito, trocamos **—i** no final por **—katta**.
  Ex. **tanoshii desu** (ser divertido) → **tanoshi<u>katta</u> desu** (foi divertido)

LIÇÃO 42　申(もう)し訳(わけ)ございません
MŌSHIWAKE GOZAIMASEN

クオン CUONG	**もう商品(しょうひん)はお手元(てもと)に届(とど)きましたか？** MŌ SHŌHIN WA O-TEMOTO NI TODOKIMASHITA KA?	O produto já chegou na sua empresa?
取引先(とりひきさき) CLIENTE	**それが、届(とど)いていません。** **どうなっているんですか？** SORE GA, TODOITE IMASEN. DŌ NATTE IRU N DESU KA?	Não, ainda não chegou. O que aconteceu?
クオン CUONG	**申(もう)し訳(わけ)ございません。** **すぐに調(しら)べて、折(お)り返(かえ)しご連絡(れんらく)をさしあげます。** MŌSHIWAKE GOZAIMASEN. SUGU NI SHIRABETE, ORIKAESHI GO-RENRAKU O SASHIAGEMASU.	Me perdoe. Vou imediatamente procurar saber e já retorno a ligação.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Forma **—te** de um verbo + **imasen** = “ainda não ___”
- Expressões de desculpas:

  gomennasai < **mōshiwake arimasen** < **mōshiwake gozaimasen**

  (polida) < (muito polida) < (a mais polida)

Pedidos de desculpas no trabalho

Todos nós cometemos erros. Contudo, se você continuar sempre se desculpando, pode passar uma má impressão. É importante saber se desculpar apropriadamente.

As expressões de desculpas mais usadas nos negócios são **sumimasen**, **mōshiwake gozaimasen** e **shitsurei itashimashita**. Além disso, quando a pessoa está na sua frente, deve-se curvar ao mesmo tempo que se pede desculpas.

Por exemplo, quando você chega tarde a um compromisso por causa do atraso do trem, a primeira coisa a fazer é se desculpar, mesmo que a culpa não tenha sido necessariamente sua. Seja qual for a razão, o melhor é sempre se desculpar, porque você pode ter causado um inconveniente ao outro, devido ao fato de não ter cumprido o prometido. Assim que você se desculpar com sinceridade, resta apenas se esforçar para readquirir a confiança do outro através do trabalho.

LIÇÃO 43 気を引き締めるように KI O HIKISHIMERU YŌ NI

部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	発注ミスがあったそうだね。 HATCHŪ MISU GA ATTA SŌ DA NE.	Parece que houve um erro com um pedido.
クオン CUONG	申し訳ございません。 MŌSHIWAKE GOZAIMASEN.	Me perdoe.
山田 YAMADA	私がもう一度、確認するべきでした。 WATASHI GA MŌ ICHIDO, KAKUNIN SURUBEKI DESHITA.	Eu deveria ter conferido mais uma vez.
部長 CHEFE DO DEPARTAMENTO	気を引き締めるように。 任された仕事は、しっかり頼みますよ。 KI O HIKISHIMERU YŌ NI. MAKASARETA SHIGOTO WA, SHIKKARI TANOMIMASU YO.	Preste mais atenção. Conto com vocês para o trabalho que lhes é confiado.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Para dar comandos: forma básica de um verbo + **yō ni**
- Forma básica de um verbo + **beki desu** = “deve ___”, “é melhor ___”

Desenvolvimento de recursos humanos

Empresas japonesas dão grande importância ao desenvolvimento de recursos humanos, com base na filosofia de que “uma empresa é um cidadão”. Os mais velhos ensinam os recém-contratados como lidar com procedimentos do serviço e uma ampla variedade de programas é oferecida.

Especialmente durante o treinamento dos novatos, além da parte prática, algumas empresas cuidam da parte mental, oferecendo caminhadas de longa distância ou ainda meditação zen, chamada em japonês **zazen**. Alguns governos locais fazem ainda todos os novatos experimentarem, por exemplo, coleta de lixo durante o treinamento, para que eles adquiram uma maior consciência de dever e missão como servidores públicos.

LIÇÃO 44 誠心誠意（せいしんせいい） SEISHIN-SEII

部長（ぶちょう） CHEFE DO DEPARTAMENTO	**遅（おそ）くまでやっているね。** OSOKU MADE YATTE IRU NE.	Você está trabalhando até tarde, não é?
クオン CUONG	**はい。先方（せんぽう）におわびの手紙（てがみ）を書（か）いています。** HAI. SENPŌ NI O-WABI NO TEGAMI O KAITE IMASU.	Sim, senhor. Estou escrevendo uma carta de desculpas para o cliente.
部長（ぶちょう） CHEFE DO DEPARTAMENTO	**わが社（しゃ）のモットーは誠心誠意（せいしんせいい）。** **失敗（しっぱい）しても、その心（こころ）がけが大切（たいせつ）です。** WAGASHA NO MOTTŌ WA SEISHIN-SEII. SHIPPAI SHITE MO, SONO KOKOROGAKE GA TAISETSU DESU.	O lema da nossa empresa é “sinceridade absoluta”. Mesmo que cometa um erro, é importante continuar pensando assim.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Forma **—te** de um verbo + **mo** = “mesmo que ____”

  Ex. **okurete mo daijōbu desu** (mesmo que você se atrase, não tem problema)

LIÇÃO 45 元気ないね
GENKI NAI NE

山田 YAMADA	ねぇ、元気ないね。どうしたの？ NĒ, GENKI NAI NE.　DŌ SHITA NO?	Ei, você parece desanimado. O que houve?
佐藤 SATO	ちょっと嫌なことがあってね。 CHOTTO IYA NA KOTO GA ATTE NE.	É que aconteceu uma coisa meio chata...
山田 YAMADA	気分転換に何か食べに行かない？ 高橋さんも誘おうよ。 まだ仕事しているはずよ。 KIBUN TENKAN NI NANI KA TABE NI IKANAI? TAKAHASHI-SAN MO SASOŌ YO. MADA SHIGOTO SHITE IRU HAZU YO.	Você não quer ir comer alguma coisa para se animar? Vamos convidar a Takahashi também. Ela ainda deve estar trabalhando.
クオン CUONG	僕も行きます！ BOKU MO IKIMASU!	Eu também vou!

DICAS DE GRAMÁTICA

➢ Forma básica de um verbo + **hazu desu** = “deve ____”, “acredito que ____”

Assalariados e as finanças da família japonesa

Quem controla o dinheiro na sua família? Em cerca de 70% das famílias japonesas, a esposa é responsável por gerenciar as finanças da casa. Isto significa que os maridos têm acesso apenas a uma quantidade limitada de dinheiro para gastar livremente.

Segundo o levantamento feito por um banco anualmente há mais de 30 anos, a média mensal gasta pelos homens assalariados em 2010 foi de 40.600 ienes. Mais da metade dos entrevistados disse que usam o dinheiro para pagar pelo almoço e gasto com passatempos.

É preciso balancear bem os gastos para que o dinheiro seja suficiente, não somente para almoçar, mas também para gastar com passatempos e cobrir jantares com colegas. O questionário usado na pesquisa perguntava ainda onde que os trabalhadores economizavam mais, e a maioria dos homens respondeu “nos gastos com almoço”. Parece que eles levam comida de casa ou escolhem restaurantes mais em conta sempre que possível.

Fonte : Banco Shinsei

LIÇÃO 46 登(のぼ)ったことがある NOBOTTA KOTO GA ARU

クオン CUONG	**うわぁ。あれが富士山(ふじさん)ですか。** **きれいですね。** UWĀ. ARE GA FUJISAN DESU KA. KIREI DESU NE.	Uau! Aquele é o Monte Fuji. É bonito, não é?
山田(やまだ) YAMADA	**学生(がくせい)の時(とき)に登(のぼ)ったことがあるんだけど、** **頂上(ちょうじょう)からの眺(なが)めはもっとすごいのよ。** GAKUSEI NO TOKI NI NOBOTTA KOTO GA ARU N DA KEDO, CHŌJŌ KARA NO NAGAME WA MOTTO SUGOI NO YO.	Escalei quando era estudante, e a vista do topo é muito mais impressionante.
クオン CUONG	**いつか僕(ぼく)も登(のぼ)りたいなあ。** ITSUKA BOKU MO NOBORITAI NĀ.	Eu também quero subir algum dia.

DICAS DE GRAMÁTICA

- Forma **—ta** de um verbo + **koto ga arimasu** = “ter experiência de ___”

  Ex. **kare ni atta koto ga arimasu** (eu já me encontrei com ele)

LIÇÃO 47 お茶はよく飲まれています

O-CHA WA YOKU NOMARETE IMASU

クオン CUONG	あれは何ですか？ ARE WA NAN DESU KA?	O que é aquilo?
山田 YAMADA	茶畑よ。 静岡はお茶が有名なの。 CHABATAKE YO. SHIZUOKA WA O-CHA GA YŪMEI NA NO.	É uma plantação de chá. Shizuoka é famosa pelo chá.
クオン CUONG	ベトナムでも、お茶はよく飲まれています。 懐かしいなあ。 BETONAMU DE MO, O-CHA WA YOKU NOMARETE IMASU. NATSUKASHII NĀ.	Chá é muito consumido no Vietnã também. Que saudade...
高橋 TAKAHASHI	ホームシックでしょう？ HŌMUSHIKKU DESHŌ?	Você está querendo voltar para casa, não é?
クオン CUONG	違います！ CHIGAIMASU!	Não!

DICAS DE GRAMÁTICA

- ___ **ga yūmei** = "famoso por ___"

Produtos típicos

O arquipélago japonês se estende por uma longa área de norte a sul, portanto o clima varia muito e o país é rico em diversidade. Por isso, cada região tem seus produtos e plantas típicos.

Shizuoka, província aos pés do Monte Fuji, é responsável por grande parte da produção de chá do Japão. A província tem uma área costeira longa, e por isso é grande sua produção de frutos do mar, tais como sardinhas e camarões pequenos.

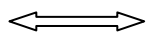
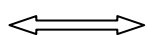
É claro que a capital, Tokyo, também tem seus produtos típicos. A alga ou nori, usada para enrolar sushi, é um destes produtos. A alga coletada na baía de Tokyo é bastante popular por causa de seu aroma forte e sabor adocicado.

Atualmente, é possível degustar em casa produtos típicos de todo o país através das compras via internet. Mas o ideal mesmo é visitar os lugares e apreciar estas iguarias durante a estação certa.

LIÇÃO 48 海が見えます UMI GA MIEMASU

クオン CUONG	あっ、海が見えます。 A’, UMI GA MIEMASU.	Ah, dá para ver o mar!
高橋 TAKAHASHI	ここは、景色だけではなく料理も有名なんだって。 KOKO WA, KESHIKI DAKE DE WA NAKU RYŌRI MO YŪMEI NA N DATTE.	Ouvi dizer que aqui é um hotel famoso não só pela vista, mas também pela comida.
山田 YAMADA	ところでクオンさん、お刺身は食べられる？ TOKORODE KUON-SAN, O-SASHIMI WA TABERARERU?	Aliás, Cuong, você come sashimi?
クオン CUONG	たぶん…。 TABUN…	Talvez…

DICAS DE GRAMÁTICA

- Verbos potenciais

miemasu	(poder ver)	⇔	**mimasu**	(ver)
kikoemasu	(poder ouvir)	⇔	**kikimasu**	(ouvir)

- Para expressar a potencialidade, trocamos a terminação **—masu** de um verbo pela **—raremasu**.
  Ex. **tabemasu** (comer) → **tabe<u>raremasu</u>** (poder comer)

LIÇÃO 49 裸の付き合い
HADAKA NO TSUKIAI

佐藤 SATO	**さて、ひと風呂浴びてくるかな。** SATE, HITO-FURO ABITE KURU KA NA.	Bem, acho que vou tomar um banho.
山田 YAMADA	**クオンさんも一緒に入っておいでよ。** KUON-SAN MO ISSHO NI HAITTE OIDE YO.	Você também, Cuong, vá junto tomar banho.
クオン CUONG	**え…。** E…	Bem…
高橋 TAKAHASHI	**何事も挑戦よ。** **“裸の付き合い”っていうでしょう？** NANIGOTO MO CHŌSEN YO. “HADAKA NO TSUKIAI” TTE IU DESHŌ?	Tem que experimentar! Costuma-se dizer “relação sem nada a esconder”, não é?
クオン CUONG	**でも…。** **やっぱり無理です。** DEMO… YAPPARI MURI DESU.	Mas… Para mim, é impossível!

DICAS DE GRAMÁTICA

➢ Forma **—te** de um verbo + **kimasu** = “___(fazer algo) e voltar”

Ex. **<u>katte</u> <u>kimasu</u>** (vou comprar e já volto)

LIÇÃO 50 これで一人前(いちにんまえ)ね
KORE DE ICHININMAE NE

部長(ぶちょう) CHEFE DO DEPARTAMENTO	来週(らいしゅう)、大阪(おおさか)に出張(しゅっちょう)してもらいます。 海外(かいがい)から来(こ)られるお客様(きゃくさま)の対応(たいおう)をしてください。 RAISHŪ, ŌSAKA NI SHUTCHŌ SHITE MORAIMASU. KAIGAI KARA KORARERU O-KYAKU-SAMA NO TAIŌ O SHITE KUDASAI.	Eu quero que você vá a negócios semana que vem para Osaka. Por favor, receba alguns clientes que vêm do exterior.
クオン CUONG	はい。 ぜひ行(い)かせていただきます。 HAI. ZEHI IKASETE ITADAKIMASU.	Sim. Com certeza, eu adoraria ir.
山田(やまだ) YAMADA	おめでとう。 これで一人前(いちにんまえ)ね。 OMEDETŌ. KORE DE ICHININMAE NE.	Parabéns! Com isto, você é um funcionário completo.

DICAS DE GRAMÁTICA

➢ A frase **ikasete itadakimasu** é formada pelo verbo **ikimasu** (ir) e **itadakimasu** (receber um favor de), e expressa humildade.

O Silabário Japonês (hiragana)

Para conferir a pronúncia correta, visite a página da NHK WORLD.

www.nhk.or.jp/lesson/portuguese/

あ a	い i	う u	え e	お o	
か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko	
さ sa	し shi	す su	せ se	そ so	
た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to	
な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no	
は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho	
ま ma	み mi	む mu	め me	も mo	
や ya		ゆ yu		よ yo	
ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro	
わ wa				を o	ん n

O Silabário Japonês (katakana)

Para conferir a pronúncia correta, visite a página da NHK WORLD.

www.nhk.or.jp/lesson/portuguese/

ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o	
カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko	
サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so	
タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to	
ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no	
ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho	
マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo	
ヤ ya		ユ yu		ヨ yo	
ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro	
ワ wa				ヲ o	ン n

Baixe o áudio de graça no site da NHK WORLD!

Conjugação de verbos

	Forma —**masu**	Forma —**masen** (negativa)	Forma básica	Forma —**te**	Forma —**ta** (pretérita)
ir	行きます ikimasu	行きません ikimasen	行く iku	行って itte	行った itta
comer	食べます tabemasu	食べません tabemasen	食べる taberu	食べて tabete	食べた tabeta
ler	読みます yomimasu	読みません yomimasen	読む yomu	読んで yonde	読んだ yonda
comprar	買います kaimasu	買いません kaimasen	買う kau	買って katte	買った katta
falar	話します hanashimasu	話しません hanashimasen	話す hanasu	話して hanashite	話した hanashita
fazer	します shimasu	しません shimasen	する suru	して shite	した shita
vir	来ます kimasu	来ません kimasen	来る kuru	来て kite	来た kita
dormir	寝ます nemasu	寝ません nemasen	寝る neru	寝て nete	寝た neta